

学生课外经典读物

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》指定书目

泰戈尔诗选

【印度】泰戈尔 著

TaiGeErShiXuan

青少版



—— 学 生 课 外 经 典 读 物 ——

教育部《全日制义务教育语文新课程标准》指定书目

泰戈尔诗集

原著/泰戈尔[印度]

主编/李加娥

—— 内 蒙 古 人 民 出 版 社 ——

图书在版编目(CIP)数据

学生课外经典读物/李加娥编.—呼和浩特:内蒙古人民出版社,2006.12

ISBN 7-204-08846-8

I.学… II.李… III.语文课-中小学-课外读物
IV.G624.203

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 154052 号

学生课外经典读物

——泰戈尔诗集

编 者:李加娥

出版发行:内蒙古人民出版社

地 址:呼和浩特市新城区新华大街祥泰大厦

印 刷:武汉凌久印务有限公司

开 本:880×1230 毫米 1/32

印 张:130

字 数:2440 千

版 次:2008 年 1 月第 1 版

印 次:2008 年 1 月第 1 次印刷

印 数:1-5000

标准书号:ISBN 7-204-08846-8/G · 2414

全套定价:240.00 元



编者的话 FOREWORD

泰戈尔是印度近代伟大的诗人、作家、艺术家、哲学家和社会活动家。他不但是印度文学史上罕见的巨匠，而且也是世界文学史上少有的大师。在六十年的创作生涯中，他始终保持不懈的探索精神和过人的创作精力，以其全面的艺术天才在文学园地里辛勤耕耘，在诗歌、小说、戏剧和散文等领域都取得了巨大的成就，给后世留下了数量惊人、种类繁多的艺术珍品。他毕生创作五十余部诗集、十几部中篇小说、九十多篇短篇小说、二十余种戏剧，同时著有数量相当可观的散文作品和其他杂著。这些作品主要收在多达二十九巨册的《泰戈尔文集》中。

《故事诗》这是泰戈尔前期诗歌创作中一部极其重要的孟加拉文叙事诗集，在印度历来被视为泰戈尔留给人民的最好的精神遗产之一。诗集收入诗歌二十四首，并有序诗一首，初版于一九〇〇年。当时，诗人不但正处于创作井喷阶段，也处于爱国主义激情汹涌之时。诗集主要取材于印度古代经典作品中的历史传说，其中既有佛教故事、印度教故事和锡克教故事，也有拉其普特人及马拉塔人的英雄传说。诗人热情歌颂了民族英雄在抵御异族入侵时英勇献身的精神。

《新月集》这是泰戈尔的一部以儿童生活和情趣为主旨的英文散文诗集。诗集中天真的孩子与慈爱的母亲正是诗人的爱子与贤妻。诗集反映了诗人温馨欢乐的家庭生活。这部儿童诗集被认为是世界文学中无与伦比的艺术珍品。它也深受我国数代读者的钟爱。诗人依照儿童的逻辑，以朴素的语言、明快的格调和瑰丽的

譬喻，描绘出儿童的种种动人情态和奇思妙想。

《园丁集》这是一部“关于爱情和人生的”英文抒情诗集。诗集中的大部分诗歌是诗人从自己在十九世纪九十年代创作的孟加拉文诗集《刹那集》、《梦幻集》、《金船集》、《缤纷集》等迻译而来的。它们是属于泰戈尔前期创作阶段的诗歌作品。因此，不难发现，这部诗集中的诗歌流溢着青春的动人朝气，闪烁着爱情的美丽色彩。诗歌犹如“天上的星辰”。诗人采用象征主义等手法，细腻而又含蓄地表现恋爱中的种种情绪，其言外之意，发人深思，引人遐想。

.....

诗集在自然和人类社会显现的描写蕴含着现实主义的因素，飘散着浓郁的生活气息。在艺术上，诗歌语言朴素自然，清新流利；感情热烈真挚，含蓄细腻；意境宁谧深邃，耐人寻味；形象鲜明具体，生动活泼。诗集熔哲理与诗情于一炉，充分体现了泰戈尔诗人兼哲人的本色。

编 者





CONTENTS

故事诗

序 诗	2
无上布施	4
代 理 人	8
婆 罗 门	13
卖 头	17
供 养 女	21
密 约	25
报 答	29
轻微的损害	37
价格的添增	42
比 丘 尼	45
不忠实的丈夫	48
丈夫的重获	51
点 金 石	53
被俘的英雄	55
不屈服的人	60
更多的给予	63
王的审判	64
最后的一课	65

目 录





CONTENTS

新月集

家 庭	71
海 边	72
来 源	73
孩童之道	74
不被注意的花饰	75
偷睡眠者	76
开 始	78
孩子的世界	79
时候与原因	80
责 备	81
审 判 官	82
玩 具	83
天 文 家	84
云 与 波	85
金 色 花	86
仙人世界	87
流放的地方	88
雨 天	90
纸 船	91
水 手	92

目

录



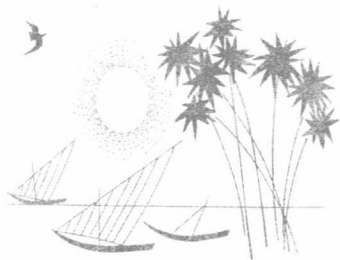


CONTENTS

对 岸	93
花的学校	94
商 人	95
同 情	96
职 业	97
长 者	98
小 大 人	99
十二点钟	101
著 作 家	102
恶 邮 差	104
英 雄	105
告 别	107
召 唤	108
第一次的茉莉	109
榕 树	110
祝 福	111
赠 品	112
我 的 歌	113
孩子的天使	114
最后的买卖	115

目 录





CONTENTS

园丁集	116
游思集	162
吉檀迦利	175

目 录



故 事 诗

G

I H S I H S U

序 诗

讲个故事，讲个故事吧！
悠久的往世啊，在这无尽的长夜里
为什么只沉默地呆坐着呢？
讲个故事，讲个故事吧！
无数朝代将它的传说
倾注在你的海底，
多少生命的细流汇聚在
你浩瀚的海洋里。
在那里它们不再是奔流的活水，
它们消失了潺潺的低语——
可怕的沉默，微波不起。
你把它们带到哪里去呢？
悠久的往世啊，你在我的心里
讲个故事，讲个故事吧！

讲个故事，讲个故事吧！
沉默的往世啊，你洞悉一切秘密。
你并非麻木无情，
为什么不讲话呢？
我的灵魂听到了
你的脚步声，你心的跳动，
把你成年累月积蓄的传说
留在我的心底吧！
往世啊，知道你喜欢在夜里

为世人悄悄讲述古往的事迹，
闹嚷嚷白昼的动荡里
你喜欢静止休息。
往世啊，你在我的心里悄悄地
讲个故事，讲个故事吧！

讲个故事，讲个故事吧！
任何佳话传奇你从不忘记，
一切你都保留收集，
讲个故事，讲个故事吧！

你一生都以
看不见的字迹
生动有趣地记录下
祖先们的故事。
人们也许忘记了他们的事迹，
你却一点一滴都记在心里，
那些被遗忘了的哑默的故事传说
是你让它们流传后世，滔滔不绝。
让它们发出声音吧！博闻广记的往世，
讲个故事，讲个故事吧！



无上布施

“我以佛陀的名义求你布施，
喂！世人们，谁是醒了的？”
给孤独长者用低沉的声音
——庄严地呼唤。

那时候，初升的太阳，
在舍卫城接天的宫阙上
恰才睁开了睡意蒙眬的
绛红的笑眼。

颂神的弹唱者酣睡正浓
祝福的晨歌还不曾唱起，
杜鹃怀疑着天色是否黎明
啼声轻缓而迟疑。

比丘高呼：“酣睡的城市，
觉醒起来吧！给我布施。”
这呼声使梦寐中的男女
引起一阵颤栗。

“世人们！六月里的云霞
洒下甘霖情愿牺牲自己。
大千世界上一切宗教里
施舍最第一。”

这声音仿佛湿婆天的乐章
传自遥远的凯拉萨深山里，
深深地震撼了红尘十丈中
欢醉的男女。

江山财富填不满国王心中的空虚，
忙碌的家主为家务的繁琐而叹息，
年轻美貌的姑娘们却无缘无故地
滚下了泪滴。

那为爱欲的欢乐而心跳的人们
回忆起逝去的昨夜的柔情蜜意，
正好似被踏碎了的花环上一朵
干枯的茉莉。

人们打开了自家的窗户，
眨动着睡意蒙眬的眼睛
伸出头来好奇地凝望着
薄暗中的街路。

“醒来，为佛陀施舍财富”的
呼声传进沉睡的千门万户，
空旷的街心里独自走来了
释迦的门徒。

珠宝商人们的爱女与娇妻
一捧捧把珍宝抛在街心里，
有人摘下项链，有人献出

头上的摩尼。

财主们捧出了一盘盘黄金，
比丘不睬，任它弃置在地，
只高喊着：“为了佛陀我向
你们乞求。”

尘土蒙上了施舍的锦绣衣裾，
金银珠宝泛异彩在晨光里，
给孤独长者却依旧手托着
空空的钵盂。

“世人们，注意！福佑我们的
是众比丘的主人——释迦牟尼，
布施给他，你们所有财富里
那最好的。”

国王回宫，珠宝商人也转回家去，
任何供养都不配作为敬佛的献礼，
舍卫国偌大的繁华城市在羞惭里
垂下头去。

太阳升起在东方的天际，
城市的人们已不再休息，
比丘从大街上缓缓踱进
城边的树林里。

地上躺着一位贫穷的妇女，
身上裹着一件褴褛的破衣，
她走来跪在比丘莲花足前

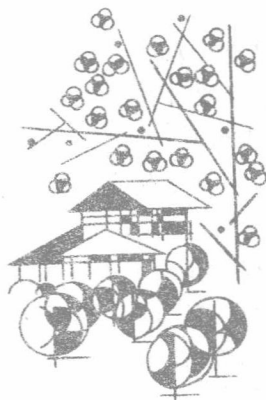
双手接足顶礼。

妇人躲进树林，从身上
脱掉那件惟一的破布衣，
伸出手来，毫不顾惜地
把它抛出林际。

比丘欢呼着高举双臂：
“祝福你，可敬的母亲，
是你在一念间圆成了
佛陀的心意。”

比丘欢喜地离开城市，
头顶着那件破烂布衣，
前去把它献给释迦佛
光辉的脚底。

1898年10月



代 理 人

有一天，希瓦吉
在塞达拉堡门前
清晨里忽然望见——
拉姆达斯，他的师傅，
像穷人一样可怜——
正一家挨门化缘。
他想：这是怎么回事！
师傅竟拿着乞食的钵盂！
他的家境一点也不贫寒！
一切他都拥有，
国王匍匐在他脚前，
他的欲望竟无法填满。
好像日夜把水倒在破碗里
要消灭他的干渴
全都是白费气力。
希瓦吉说：“倒要看看
究竟给多少东西才能
装满他行乞的钵盂。”
于是他拿起笔
不知写了些什么，
吩咐大臣巴拉吉：
“如果敬爱的师傅
来到堡前行乞，
把这封信献在他的脚底。”